

ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ НОСИТЕЛЕЙ ИСПАНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

В каждой культуре на протяжении всей истории ее существования складывались определенные стереотипы речевого поведения, закрепленные за ее представителями. В испанской культуре женщина всегда осуждалась за ее болтливость, свидетельством чему является большое количество пословиц, поговорок, устойчивых выражений, порицающих данную черту характера женщин: *La mujer, generalmente hablando, está, generalmente, hablando; Antes faltará al ruiseñor qué cantar, que a la mujer qué hablar; Un hombre, una palabra; una mujer, un diccionario; La lengua de la mujer dice todo lo que quiere.*

Так сложилось исторически, что испанская женщина могла выражать свое мнение только в семейном кругу, в то время как мужчина мог делать это как публично, так и в семье. Как отмечает Пилар Гарсия Моутон, в испанском обществе на протяжении многих веков функционировало библейское правило женского безмолвия, и социальная роль женщины заключалась в ее молчании. В этой связи болтливые женщины имели в испанском обществе дурную славу: *La mujer dicharachera, poco casadera; Tres cosas echan de su casa al hombre: el humo, la gotera y la mujer vocinglera; La mujer habladora, duelo tiene donde mora; Quien tiene mujer parlera, o castillo en la frontera, o viña en la carretera, no le puede faltar guerra; La mujer parlera nunca acaba la tarea* и т.п.

В свою очередь молчаливые женщины, как правило, высоко ценились в испанском обществе, о чем свидетельствуют следующие примеры: *Calladita te ves más bonita; Mujer y perra, la que calla es Buena; La mujer lista y callada de todos es alabada; Gallina ponedora y mujer silenciosa, valen cualquier cosa* и т.п.

Исторические и социальные изменения, которые берут свое начало во второй половине XX века, едва ли повлияли каким-то образом на широко распространенное мнение о том, что испанские женщины болтливы. Тем не менее, отношение испанского общества к женщине и ее «слабостям», начиная с этого периода, меняется. В Испании закладывается фундамент гендерного равенства, одним из проявлений которого становится равенство свобод мужчин и женщин, в том числе и свобод, связанных с речевым поведением. Результаты анализа коммуникативного поведения современной испанской женщины позволили нам выявить следующие характерные черты.

1. Использование непристойных и вульгарных слов. Обычно женщины избегают открыто употреблять в речи непристойные слова, заменяя их эвфемизмами. Эвфемистической замене наиболее часто подвергаются следующие единицы: *carajo (caramba, carambolas, canastos, caracoles, carape, caray),*

cojones (riñones), diablo / demonio (diantre, dianche, diano, demontre), hostia (ostras, ordiga), joder (jobar, jolines, jope, jopelines, jopetas, joroba), leche (lene), mierda (miércoles). Данные единицы являются вульгаризмами / обсценизмами или, относясь к религиозной сфере, могут задевать чувства верующих, поэтому они и эфвемизируются. Однако в настоящий момент многие междометия-эфвемизмы становятся малоупотребительными, так как табу и запреты на использование некоторых единиц снимаются: из вульгарных форм они переходят в разряд общеупотребительных фамильярных, и многие молодые женщины их широко используют, демонстрируя, возможно, тем самым, свою непокорность и стремление быть равными с мужчинами.

2. Частое употребление различных дискурсивных маркеров (*venga, vale* и др.), а также не прямых речевых актов, ср.: *¿Podrías llevarme a casa?*; *¿No hace mucho calor?*

3. Использование вопросов-подтверждений в конце предложения с целью достижения согласия и консенсуса, например, *¿verdad?*, *¿no crees?*, *¿te parece?*, *¿a qué sí?*

4. Независимо от социального класса или возраста употребление в речи ласковых прозвищ, например, *cielo, cariño, bonito-a, majo-a, hijo-a, corazón, guapa, mona, gordo* (при обращении невесты к жениху).

5. Повторы существительных, прилагательных и наречий: *Carlos, esto no es una casa, u yo quiero una casa-casa; Está muy muy bien*.

6. Использование уменьшительно-ласкательных суффиксов типа *-ito, -illo, -ín*, например, *un roquito, un roquitín, pequeñito, cerquita, mi amorcito*. Данное языковое оформление придает речи женщин некую инфантильность и зачастую используется для смягчения некоторых слов и выражений, которые могут показаться грубыми, ср.: *Eres un poco gordito*. В речи женщин частотность использования уменьшительно-ласкательных суффиксов выше, чем увеличительных суффиксов.

7. Использование наречий на *-mente* для усиления экспрессивности высказывания: *divinamente, estupendamente* и т.п. Ср.: *¡No! ¡Increíblemente! ¡No creo en eso!*; *Y...inesperadamente...¡¡¡Ross me besó!!!*

8. Использование прилагательных в превосходной степени: *¡El coche que me ha regalado Pablo es hermosísimo, rapidísimo y bonísimo!*

9. Использование приставок *requite-, so-, sobre-, ultra-, mega-, archi-, super-*, ср.: *supergrande, superinteresante, hipernervioso, requetebién*.

10. Использование качественных имен прилагательных оценочного характера типа *horrible, precioso, genial, fenomenal, ideal*: *Nuestra primera cita...esto era magnífico, estupendo, fascinante...*

Таким образом, речевое поведение современных женщин характеризуется свободой самовыражения, проявляющейся в использовании различных языковых и речевых средств выражения эмоционального состояния.